

D-Cottbus: pithead winding gear

OJ S 203/2012 20/10/2012

Contract notice – utilities

Services

Directive 2004/17/EC

Section I: Contracting entity

I.1. Name and addresses

Official name: Vattenfall Europe Mining AG

Postal address: Vom-Stein-Straße 39

Town: Cottbus

Postal code: 03050

Country: Germany

Contact person: Finance Procurement Investment Lignite (FPIL)

For the attention of: Herrn Nitzsche

E-mail: andre.nitzsche@vattenfall.de

Telephone: +49 35528872438

Fax: +49 35528872982

Additional information can be obtained from:

Official name: Vattenfall Europe Mining AG

Postal address: Schadendorfer Straße 50

Town: Reichwalde/Kringelsdorf

Postal code: 02943

Country: Germany

Contact person: Abteilung PL-MTM7

For the attention of: Herrn Bernhard Fischbach

E-mail: bernhard.fischbach@vattenfall.de

Telephone: +49 3577472004

Fax: +49 3577472078

Tenders or requests to participate must be submitted: Official name: Vattenfall Europe Mining AG, c/o Vattenfall Europe AG

Postal address: Vom-Stein-Straße 39

Town: Cottbus

Postal code: 03050

Country: Germany

Contact person: VAG - Angebotseingangsstelle

For the attention of: Herrn Nowak

Telephone: +49 35528873117

Fax: +49 35528872284

I.2. Main activity

Exploration and extraction of coal and other solid fuels

I.3. Contract award on behalf of other contracting entities

Section II: Object of the contract

II.1. Description

II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting entity

Komplettengineering, Lieferung und Montageleistungen zum Neuaufbau der Vorschnittbandanlage M- und E-Anlagentechnik, einschließlich Einbindung der Prozessleittechnik in den Zentralleitstand für den Tagebau Reichwalde der Vattenfall Europe Mining AG, einschließlich der im Punkt II.2.2 aufgeführten Optionen.

II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery

Services

Service category No 27: Other services

Main site or place of performance: Tagebau Reichwalde.

NUTS code DED26 Niederschlesischer Oberlausitzkreis

II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**II.1.4. Information about framework agreement****II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)**

Komplettengineering, Lieferung und Montageleistungen zum Neuaufbau der Vorschnittbandanlage M- und E-Anlagentechnik, einschließlich Einbindung der Prozessleittechnik in den Zentralleitstand für den Tagebau Reichwalde der Vattenfall Europe Mining AG.

Das Beschaffungsvorhaben gliedert sich wie folgt auf:

Los 1 – M-Anlagentechnik (mechanischer Teil).

— Komplettengineering, Lieferung und Montageleistungen zum Neuaufbau der Vorschnittbandanlage M-Anlagentechnik, für den Tagebau Reichwalde der Vattenfall Europe Mining AG, einschließlich der im Punkt II.2.2 aufgeführten Optionen.

Los 2 – E-Anlagentechnik (elektrischer Teil).

— Komplettengineering, Lieferung und Montageleistungen zum Neuaufbau der Vorschnittbandanlage E-Anlagentechnik, einschließlich Einbindung der Prozessleittechnik in den Zentralleitstand für den Tagebau Reichwalde der Vattenfall Europe Mining AG, einschließlich der im Punkt II.2.2 aufgeführten Optionen.

II.1.6. CPV code(s)

42412110 Pithead winding gear

II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

II.1.8. Information about lots

This contract is divided into lots: yes

Tenders may be submitted for one or more lots

II.1.9. Information about variants**II.2. Scope of the procurement****II.2.1. Total quantity or scope****II.2.2. Information about options**

Options: yes

Description of options: Auftrag wird geteilt in:

Los 1 – M-Anlagentechnik (mechanischer Teil).

— Option 1.1.

Koordinierung des Komplettengineerings, der Lieferung, der Montageleistungen und der

Inbetriebnahme gewerkeübergreifender Schnittstellen im Tagebau Reichwalde.

— Option 1.2.

Komplettengineering, Lieferung und Montageleistungen zum Neuaufbau der Grubenbandanlage M-Anlagentechnik für den Tagebau Jänschwalde.

— Option 1.3.

Koordinierung des Komplettengineerings, der Lieferung, der Montageleistungen und der Inbetriebnahme gewerkeübergreifender Schnittstellen im Tagebau Jänschwalde.

Los 2 – E-Anlagen-Technik (elektrischer Teil).

— Option 2.1.

Koordinierung des Komplettengineerings, der Lieferung, der Montageleistungen und der Inbetriebnahme gewerkeübergreifender Schnittstellen im Tagebau Reichwalde.

— Option 2.2.

Komplettengineering, Lieferung und Montageleistungen zum Neuaufbau der Grubenbandanlage E-Anlagentechnik für den Tagebau Jänschwalde.

— Option 2.3.

Koordinierung des Komplettengineerings, der Lieferung, der Montageleistungen und der Inbetriebnahme gewerkeübergreifender Schnittstellen im Tagebau Jänschwalde.

II.2.3. Information about renewals

II.3. Duration of the contract or time limit for completion

Information about lots

Lot No: 1

Lot title: M-Anlagentechnik (mechanischer Teil)

1) Short description

Komplettengineering, Lieferung und Montageleistungen zum Neuaufbau der Vorschnittbandanlage M-Anlagentechnik, für den Tagebau Reichwalde der Vattenfall Europe Mining AG, einschließlich der im Punkt II.2.2 aufgeführten Optionen.

2) CPV code(s)

42412110 Pithead winding gear

5) Additional information about lots

Los 1 – M-Anlagentechnik (mechanischer Teil).

— Komplettengineering, Lieferung und Montageleistungen zum Neuaufbau der Vorschnittbandanlage M-Anlagentechnik, für den Tagebau Reichwalde der Vattenfall Europe Mining AG, einschließlich der aufgeführten Optionen.

Option 1.1.

— Koordinierung des Komplettengineerings, der Lieferung, der Montageleistungen und der Inbetriebnahme gewerkeübergreifender Schnittstellen im Tagebau Reichwalde.

Option 1.2.

— Komplettengineering, Lieferung und Montageleistungen zum Neuaufbau der Grubenbandanlage M-Anlagentechnik für den Tagebau Jänschwalde.

Option 1.3.

— Koordinierung des Komplettengineerings, der Lieferung, der Montageleistungen und der Inbetriebnahme gewerkeübergreifender Schnittstellen im Tagebau Jänschwalde.

Der Auftraggeber behält sich unter Berücksichtigung der Zuschlagskriterien die Vergabe der Einzellose vor.

4) Abweichung von der Vertragslaufzeit oder dem Beginn bzw. Ende des Auftrags. Beginn der Bauarbeiten: 04 2013. Abschluss der Bauarbeiten: 08 2017.

1) Short description

Komplettengineering, Lieferung und Montageleistungen zum Neuaufbau der Vorschnittbandanlage E-Anlagentechnik, einschließlich Einbindung der Prozessleittechnik in den Zentralleitstand für den Tagebau Reichwalde der Vattenfall Europe Mining AG, einschließlich der im Punkt II.2.2 aufgeführten Optionen.

2) CPV code(s)

42412110 Pithead winding gear

5) Additional information about lots

Los 2 – E-Anlagen-Technik (elektrischer Teil).

— Komplettengineering, Lieferung und Montageleistungen zum Neuaufbau der Vorschnittbandanlage E-Anlagentechnik, einschließlich Einbindung der Prozessleittechnik in den Zentralleitstand für den Tagebau Reichwalde der Vattenfall Europe Mining AG, einschließlich der aufgeführten Optionen.

Option 2.1.

— Koordinierung des Komplettengineerings, der Lieferung, der Montageleistungen und der Inbetriebnahme gewerkeübergreifender Schnittstellen im Tagebau Reichwalde.

Option 2.2.

— Komplettengineering, Lieferung und Montageleistungen zum Neuaufbau der Grubenbandanlage EAnlagentechnik für den Tagebau Jänschwalde.

Option 2.3.

— Koordinierung des Komplettengineerings, der Lieferung, der Montageleistungen und der Inbetriebnahme gewerkeübergreifender Schnittstellen im Tagebau Jänschwalde.

Der Auftraggeber behält sich unter Berücksichtigung der Zuschlagskriterien die Vergabe der Einzellose vor.

4) Abweichung von der Vertragslaufzeit oder dem Beginn bzw. Ende des Auftrags. Beginn der Bauarbeiten: 04 2013. Abschluss der Bauarbeiten: 08 2017.

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions related to the contract

III.1.1. Deposits and guarantees required

Mit dem Teilnahmeantrag / der Bewerbung ist folgende Bestätigung zu übergeben:

1. Übergabe einer Bürgschaft zur Sicherung der Ansprüche aus der Mängelhaftung in Höhe von 5 % des Nettoauftragswertes für die Dauer der Verjährungsfrist für Mängelansprüche.

III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them

Mit dem Teilnahmeantrag / der Bewerbung sind folgende Bestätigungen zu übergeben:

1. Angebotspreise und Zahlungsverkehr in EURO
2. Zahlung gemäß vereinbartem Zahlungsplan
3. Besicherung von Anzahlungen durch unbefristete kostenlose und selbstschuldnerische Bürgschaft eines in der EU zugelassenen Kreditinstitutes
4. Angebote kostenlos

III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded

III.1.4. Contract performance conditions

The performance of the contract is subject to particular conditions: no

III.2. Conditions for participation

III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions: Mit dem Teilnahmeantrag ist durch den Bewerber in geeigneter und nachvollziehbarer Form in deutscher Sprache der Nachweis der Einhaltung folgender Bedingungen beizubringen:

1. Anschreiben mit Darstellung des Unternehmens und dessen Struktur
2. Aktueller Handelsregisterauszug und/oder vergleichbarer Nachweis (Mindestanforderung)
3. Nachweis über die Mitgliedschaft in einer Berufsgenossenschaft und/oder vergleichbaren Organisation (Mindestanforderung)
4. Nachweis über das Bestehen einer Haftpflichtversicherung mit Angabe der Deckungssumme
5. Erklärung, dass deutsches Recht gilt.

III.2.2. Economic and financial ability

List and brief description of conditions: 1. Nachweis der Zahlung von Steuern und Sozialbeiträgen in dem Staat, in dem der Bewerber seinen Sitz hat (Mindestanforderung)
2. Umsätze der ausgeführten Leistungen in den letzten 5 Geschäftsjahren, die mit den zu vergebenden Leistungen vergleichbar sind
3. Eigenerklärung, dass keine der in §21 Abs. 4 Sektorenverordnung genannten Umstände im Unternehmen des Bewerbers vorliegen. (Mindestanforderung)
4. Aktuelle Auskunft von mind. einer Geschäftsbank des Bewerbers über die wirtschaftlichen Verhältnisse, zur Kreditwürdigkeit, und zur Zahlungsfähigkeit. (Mindestanforderung)

III.2.3. Technical and professional ability

List and brief description of conditions: Mit dem Teilnahmeantrag ist durch den Bewerber in geeigneter und nachvollziehbarer Form der Nachweis der Einhaltung folgender Bedingungen zu erbringen:

1. Bestätigung (Eigenerklärung), dass die Abwicklung des Auftrages nach den einschlägigen EN- bzw. DIN-Normen, VDEBestimmungen und VDI-Richtlinien, technischen Regeln sowie den Vorschriften und Richtlinien des Auftraggebers und dem neuesten Stand der Technik, insbesondere der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erfolgt
2. Nachweis des Vorhandenseins eines zertifizierten QS-Systems entsprechend den Grundsätzen der DIN, EN,ISO 9001-er Reihe (Ausgabe 2000) und dessen Umsetzung und Untersetzung in betriebliche Anweisungen einschließlich der Gewährung auf Einsichtnahme. (Mindestanforderung)
3. Bestätigung, dass die Gesamtabwicklung (Angebotslegung, Verhandlungsführung, Vertrag, die gesamte Auftragsabwicklung vor Ort [insbesondere für die Leitung und Aufsicht], die Dokumentation und der Schriftverkehr) in deutscher Sprache (Wort und Schrift) erfolgt.
4. Bestätigung der Verfahrensweise, dass Subunternehmer vor deren Einsatz vom Auftraggeber schriftlich zu genehmigen sind.
5. Nachweis von mindestens 1 Referenz für die letzten 10 Jahre in Bezug auf die zu vergebende Leistung, an Anlagen mit vergleichbarer Technik und vergleichbarer Anlagengröße
6. Bestätigung, dass während der Inbetriebsetzungs- und Probetriebszeitraumes der Beginn einer Fehlerbehebung vor Ort innerhalb einer Reaktionszeit von maximal 4 Stunden erfolgt.
7. Bestätigung einer 24-stündigen Rufbereitschaft und einer Reaktionszeit bis zum Beginn der Fehlerbehebung, von max. 4 Stunden, für nicht planbare Umfänge (z.B. im Störfall) innerhalb des Gewährleistungszeitraumes.

8. Angabe, welche Leistungen vom Bewerber selbst erbracht werden und welche ggf. untervergeben werden.

9. Erklärung, dass eine computergestützte Erstellung und Bearbeitung von Unterlagen/ Dateien zur Pflege der Anlagendokumentation erfolgen kann.

III.2.4. Information about reserved contracts

III.3. Conditions specific to services contracts

III.3.1. Information about a particular profession

III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract: no

Section IV: Procedure

IV.1. Type of procedure

IV.1.1. Type of procedure

Negotiated

Some candidates have already been selected (if appropriate under certain types of negotiated procedures): no

IV.2. Award criteria

IV.2.1. Award criteria

The most economically advantageous tender in terms of Criteria below

1. Wirtschaftlichkeit des Angebotes unter besonderer Berücksichtigung des Preises

IV.2.2. Information about electronic auction

An electronic auction will be used: no

IV.3. Administrative information

IV.3.1. File reference number attributed by the contracting entity

AM-E80-12-054

IV.3.2. Previous publication concerning this procedure

no

IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents

(except for a DPS)

Payable documents: no

IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

16.11.2012

IV.3.5. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

German.

IV.3.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

IV.3.7. Conditions for opening of tenders

Persons authorised to be present at the opening of tenders: no

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.2. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

VI.3. Additional information

III.2.4) Vorbehaltene Aufträge: Nein (p. 5 du pdf)

1. Die Teilnahmeanträge sind eigenhändig unterschrieben in einem geschlossenen Umschlag per Post zu übermitteln oder direkt abzugeben. Sie sind als solche unter Angabe der EU-Bekanntmachungsnummer und mit dem Vermerk "vertraulich" zu kennzeichnen. Elektronisch übermittelte Angebote und Teilnahmeanträge können nicht bearbeitet werden und werden daher ausgeschlossen.

2. Die Bewerbung ist entsprechend der Nummerierung in Ziffer III.1) und III.2) zu gliedern und hat die nachgefragten Informationen in den jeweiligen Rubriken zu enthalten. Hinweise auf frühere Bewerbungen reichen zur Nachweisführung nicht aus.

3. Unter "Aktuell" in Ziffer III.2) wird verstanden, dass das Ausstellungsdatum der jeweiligen DRITTBESCHEINIGUNG (z. B. Handelsregisterauszug) nicht älter als drei Monate gerechnet vom Tag der Veröffentlichung im Amtsblatt der EU sein darf.

4. Die Verpflichtung zur Vorlage von Drittbescheinigungen entfällt, wenn und sofern ein vergleichbares Register nicht geführt wird bzw. eine Registrierung nicht erforderlich ist. Dies hat der Bewerber nachzuweisen und zu erläutern.

5. Im Sinne der vorherigen Ziffer 4 sind ausländische Bewerber angehalten, vergleichbare Drittbescheinigungen vorzulegen. Deren Gleichwertigkeit ist nachzuweisen. Es wird dahingehend eine erschöpfende Darstellung erwartet. In diesem Zusammenhang wird mit Blick auf Ziffer IV.3.5) der Bekanntmachung darauf hingewiesen, dass die gesamte Bewerbung in deutscher Sprache zu fassen ist, also auch die jeweiligen Nachweise und Anlagen. Sollte ein amtliches Dokument oder Referenzangaben etc. nicht in deutscher Sprache gefasst sein, so muss eine wörtliche Übersetzung vorgelegt werden.

6. Die Vergabestelle behält sich vor, Erklärungen und Nachweise (auch im Bereich der Mindestanforderungen) nachzufordern. Ein Anspruch der Bewerber auf eine Nachforderung besteht nicht.

7. Eine Nichteinhaltung der als Mindestanforderung gekennzeichneten Kriterien führt zwingend zum Ausschluss.

8. Falls die Bewerberauswahl 5 Firmen überschreitet, behält sich die Vergabestelle vor, eine Auswahl nach dem Umfang der eingereichten Referenzen (gemäß Punkt III.2.3) unter Berücksichtigung der Aktualität und der Ähnlichkeit des Auftragsgegenstandes mit dem ausgeschriebenen Leistungsumfang vorzunehmen und den Wettbewerb auf 5 Firmen zu beschränken.

9. Bei den später abzugebenden Angeboten, die sich - unter Zugrundelegung der Zuschlagskriterien - wirtschaftlich wesentlich schlechter als der Wettbewerb darstellen, kann sich der Auftraggeber bereits nach Angebotsabgabe dazu entschließen, den jeweiligen Bieter von weiteren Verhandlungen auszuschließen.

10. Desweiteren behält sich der Auftraggeber das Recht vor, Bieter vom Wettbewerb auszuschließen, welche die technischen Anforderungen und Vorgaben nicht erfüllen bzw. welche die geplanten Liefer- und Leistungstermine nicht realisieren können.

11. Es gilt deutsches Recht unter Ausschluss des Kollisionsrechtes und unter Ausschluss des

Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf vom 11.4.1980.

12. Die Ausführungszeit unter Ziffer II.3.) schließt die Ausführungszeit für die Optionen mit ein.

13. Die Auftragsvergabe steht unter dem Vorbehalt der Zustimmung der Gremien auf Seiten des Auftraggebers.

II.3) Vertragslaufzeit bzw. Beginn und Ende der Auftragsausführung. Beginn der Bauarbeiten:

04 2013. Abschluss der Bauarbeiten: 08 2017.

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Vergabekammer des Landes Brandenburg beim Ministerium für Wirtschaft

Postal address: Heinrich-Mann-Allee 107

Town: Potsdam

Postal code: 14473

Country: Germany

Telephone: +49 3318661617

Fax: +49 3318661629

VI.4.2. Review procedure

VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained

VI.5. Date of dispatch of this notice

10.10.2012